

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554\\_Tradlatfr\\_Grou\] 089 Cy est le corps en sepulture mis](#)

## [1554\_Tradlatfr\_Grou] 089 Cy est le corps en sepulture mis

### Présentation générale du poème

Titre de la pièceEpitaphe de la Grand Noire de Tours, par L. D.  
Incipit non moderniséCy est le corps en sepulture mis

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisationNumérisation totale

### Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 089

Folio

rotationC8r, C8v

### Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021



ET INVENTIONS.

Vn maistrz es ars fort se resiouysoit  
Apres auoir acolé vne fille:  
En sa presence il sautoit & dançoit  
Dont s'esbahist la garce peu subtile,  
Que songes tu? dist le clerc plus habile.  
Vous sçavez bien, respondit Iaqueton,  
Comme souuent m'auez apriſ & dit,  
Que tristatur omne post coitum.  
Le clerc respond, faillit hoc, & dit on,  
Quand on le fait gratis & à credit.

*Du ieu d'Amours,*  
*par M.*

Pour vn seul coup, sans y faire retour,  
C'est proprement d'vn malade le tour,  
Deux bonnes fois à son aysé le faire  
C'est d'homme sain sufisant ordinaire,  
L'homme galland donne iusqu'à trois fois  
Quatre le moyng, & cinq aucunesfois.  
Six & sept fois, ce n'est point le mestier  
D'homme d'honneur, c'est pour vn muletier.

*Epitaphe de la grand noire de  
Tours par L. D.*

Cy est le corps en sepulture mis  
D'vne

T R A D V C T I O N S

D'vn grand' brung' assez belle commere,  
Lequel ell' a (quand il estoit prospere)  
A tous plaisirs de maint homme permis,  
Ell' en à fait seruice à ses amys  
Tant seulement: mais la dame tresbonne,  
Nulz reputoit estre ses ennemys,  
Et ne vouloit iamais hayr personne.

*Le mesme adressé à Alix, par L.M.*

Alix me iure fermement  
Que point elle ne s'abandonne,  
Qu'à ses amys tant seulement  
Je le croy: car ell' est si bonne  
(Et m'en raport' à son serment)  
Qu'au monde elle ne hayt personne.

*Dixain de Lion Lamet, à Marot quelque  
temps apres qu'il eut veu le grand episo-  
d' Alix qui commence.*

*Cy gît, qui est vne grand' perte  
en culetis &c.*

Dedans Paris bien fort lon te menace  
D'auoir escrit Alix si treslubrique,  
Qu'il n'y a cul, fust il ferré à glace,

*Qui*